

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 91 (2004)
Heft: 3: Schulen et cetera = Ecoles = Schools

Vorwort: Editorial
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

L'automne passé, les journaux relaient que la ville de Zurich étudie la construction de bâtiments scolaires par des investisseurs privés. On recherche des investisseurs qui réalisent la construction et, par la suite, en assurent l'exploitation. C'est écrit noir sur blanc: la ville de Zurich est déjà allée frapper chez Coop et finance des études préliminaires en accord avec le groupe. C'est une nouvelle façon de procéder qui n'est pas encore rodée. Les perspectives actuelles vont par exemple jusqu'à la possibilité pour un investisseur privé de construire le bâtiment scolaire à Zurich Ouest sur son propre terrain et à ses frais pour ensuite le louer à la ville! «Private-public partnership» est le mot d'ordre. Des «progress-reports» doivent assurer un déroulement maîtrisé de ce genre de partenariat entre le secteur public et l'économie privée; par exemple dans le projet scolaire zurichois 21 où une fondation privée encourage l'enseignement précoce de l'anglais et l'engagement de moyens informatiques. Win-win? N'y a-t-il donc pas de «loser», pour continuer de parler dans le même jargon? D'abord, une école publique n'est pas un stade de football et une journée d'école n'est pas une représentation d'opéra. C'est la raison pour laquelle l'état et les citoyens céderaient un bien précieux s'ils délèguent la construction et l'exploitation d'écoles publiques, précisément une de leur plus importante tâche politique et culturelle. Les «returns of investment» sont des jeunes bien formés et des bâtiments de qualité qui répondent aux exigences fonctionnelles et urbanistiques propres aux édifices publics. Des bâtiments qui sont réalisés sur la base de concours ouverts et qui ne sont pas tributaires de l'arbitraire de maîtres de l'ouvrage privés.

Ce cahier et cetera traite de tels bâtiments qui ne se distinguent pas seulement sur le plan architectural. Ils attestent également de l'importance éminemment économique et politique de ce programme. D'une part, les écoles présentées sont toutes issues de concours, d'autre part, elles ont permis à quelques équipes de jeunes architectes de percer. Le fait que nous ayons également pu nous assurer le concours d'architectes praticiens pour la présentation et la critique rend la thématique doublement intéressante et témoigne de l'importance de cette mission délicate qui – nous le répétons – ne doit pas tomber dans le «private citizenship» d'entreprises privées.

Le cahier commence par une contribution sur le célèbre architecte français Fernand Pouillon, peu connu dans les pays germanophones. Cet architecte était aussi un entrepreneur actif. Tandis que son activité d'entrepreneur l'a conduit à l'échec, ses grands projets urbanistiques et ses constructions conservent, à ce jour encore, incontestablement une grande qualité.

La rédaction

Editorial

Last autumn there was an account in the newspaper to the effect that the City of Zurich is currently carrying out investigations into public schools to be built and run by private investors. The city authorities were even reported to have already knocked at Coop's door and financed the first studies with the consent of the concern. The model is new and to a large extent unripe, and the current perspectives culminate in the prospect of a private investor building a school on his own ground and at his own cost in Zurich West and subsequently letting it to the city. "Private-public partnership" is the motto. "Progress reports" are planned to ensure the controlled course of such a closing of ranks between public resources and private economy; for example, for the Zurich School Project 21, which includes the promotion of English lessons and the use of computers early on in the school curriculum. Win-win? Will there be a "loser" in all this? Well, a school is not a football stadium and a school day is not an opera performance. Therefore the state and the city parliament would be letting go of a valuable asset were they negligently to delegate one of their most fundamental state-political cultural responsibilities, the construction and the running of state schools. The "return of investment" is represented by a well-educated younger generation – and by high-quality buildings meeting their public nature both functionally as well as urbanistically that are realised on the basis of public competitions and should not be left to the whims of private owner-builders.

Buildings of this kind are the theme of this "et cetera" issue. They are distinguishable not only by virtue of their construction but also by the eminent state-economic and political importance of the task. On the one hand, the buildings presented here all resulted from competitions, on the other they represent the successful debut of a number of young teams of architects. The fact that we were able to win some practising architects over to introduce and comment on the schools makes the topic even more interesting and bears witness to the importance attached to the critical building assignment which – it must be repeated – must not be permitted to stray into the hands of isolated private entrepreneurs.

The issue begins with a contribution on the French architect Fernand Pouillon who is little known in German-speaking countries despite his considerable standing. An architect and adventurous entrepreneur, it was his entrepreneurship that finally led to his downfall. Nevertheless, his great urban development projects and buildings still evidence outstanding and undisputed quality.

The editors

Editorial

Eine Zeitungsmeldung im letzten Herbst: Die Stadt Zürich klärt ab, ob private Anleger Schulhäuser erstellen könnten. Gesucht sind Privatinvestoren, die den Bau realisieren und später auch betreiben. Doch, doch, da ist zu lesen, dass die Stadt Zürich bereits bei Coop angeklopft hat und mit Einwilligung des Konzerns erste Studien finanziert. Das Modell ist neu und noch weitgehend unausgegrenzt. Die derzeitigen Aussichten gipfeln z. B. in der Möglichkeit, dass der private Investor das Schulhaus in Zürich West auf eigenem Grundstück und auf eigene Rechnung baut, um es danach der Stadt zu vermieten! «Private-public partnership» lautet die Lösung. «Progress-reports» sollen den kontrollierten Verlauf solcher Schulterschlüsse von öffentlicher Hand und Privatwirtschaft gewährleisten; so für das Zürcher Schulprojekt 21 vorgesehen, bei dem eine private Stiftung das Frühenglisch und den Computereinsatz entscheidend fördert. Win-win? Gibt es denn keine «Loser», um beim Slang zu bleiben? Vorweg: Ein öffentliches Schulhaus ist kein Fussballstadion und ein Schultag keine Opernaufführung. Deshalb gäben der Staat und die Bürgerschaft ein bedeutendes Gut aus der Hand, wenn sie mit dem Bau und dem Betrieb von öffentlichen Schulen gerade eine ihrer grundlegendsten staatspolitischen und kulturellen Aufgaben in fahrlässiger Weise delegieren würden. Der «Return of Investment» sind eine gut ausgebildete Jugend und qualitätvolle Bauten, die ihrem öffentlichen Charakter funktionell und städtebaulich gerecht werden, Bauaufgaben, die auf Grund von offenen Wettbewerben realisiert werden, und nicht in die Willkür privater Bauherrschaften gehören.

Von solchen Bauten handelt auch dieses et cetera Heft. Sie zeichnen sich nicht nur baulich aus. Sie belegen zugleich auch die eminente staatswirtschaftliche und politische Bedeutung der Bauaufgabe. Zum einen sind die vorgestellten Gebäude allesamt aus Wettbewerben hervorgegangen, zum anderen geben hier einige junge Architektenteams ihren gelungenen Einstand. Dass wir für die Vorstellung und Kritik der Schulen auch praktizierende Architekten gewinnen konnten, macht die Thematik doppelt interessant und zeugt vom hohen Stellenwert der sensiblen Bauaufgabe, die – um es nochmals zu fordern – nicht ins «Private Citizenship» einzelner Privatunternehmen abgleiten darf.

Den Auftakt zum Heft macht ein Beitrag über den in deutschen Ländern wenig bekannten und doch bedeutenden französischen Architekten Fernand Pouillon. Er war Architekt und umtriebiger Unternehmer in einem. Am Unternehmertum ist er gescheitert. Seine grossen städtebaulichen Projekte und Bauten hingegen bewahren bis heute eine aussergewöhnliche und unbestritten hohe Qualität.

Die Redaktion



Primarschule Brunnmatt Bern, 1901. Bauherrschaft: Stadt Bern;
Architekt: Ernst Baumgart. – Bild: Nott Caviezel